



RZECZPOSPOLITA POLSKA / LA REPÚBLICA DE POLONIA / REPUBLIC OF POLAND  
INSPEKCJA WETERYNARYJNA / LA INSPECCIÓN VETERINARIA / VETERINARY INSPECTION

<p>1. <b>Wysyłający (pełna nazwa i adres):</b> Exportador (nombre y dirección completa): <i>Consignor (name and address in full):</i></p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<p><b>ŚWIADECTWO ZDROWIA</b> dla mleka i produktów wytworzonych na bazie mleka wywożonych do Republiki Kuby <b>CERTIFICADO SANITARIO</b> para leche y productos lácteos exportados a la República de Cuba <b>HEALTH CERTIFICATE</b> <i>for milk and milk-based products exported to the Republic of Cuba</i></p> <p>Nr / N° / No _____</p> <p><b>ORYGINAŁ / ORIGINAL / ORIGINAL</b></p>
<p>2. <b>Przeznaczenie mleka/produktów wytworzonych na bazie mleka /</b> Destino de la leche/productos lácteos / <i>Destination of milk/milk-based products:</i></p> <p>2.1 <b>Państwo przeznaczenia: Republika Kuby</b> País de destino: República de Cuba <i>Country of destination: Republic of Cuba</i></p> <p>2.2 <b>Odbiorca (pełna nazwa, adres i numer weterynaryjny – jeśli dotyczy):</b> Destinatario (nombre y dirección completa, número de registro sanitario si procede): <i>Consignee (name in full and address, veterinary approval number – if applicable):</i></p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<p>3. <b>Pochodzenie mleka/produktów wytworzonych na bazie mleka /</b> Origen de la leche/productos lácteos / <i>Origin of milk/milk-based products:</i></p> <p>3.1 <b>Państwo:</b> País: _____ <i>Country:</i></p> <p>3.2 <b>Kod państwa:</b> Código del país: _____ <i>Code of the country:</i></p> <p>4.1 <b>Właściwa władza:</b> <b>INSPEKCJA WETERYNARYJNA</b> Autoridad competente: INSPECCIÓN VETERINARIA <i>Competent Authority:</i> VETERINARY INSPECTION</p> <p>4.2 <b>Właściwy organ wydający świadectwo:</b> Autoridad competente que expide el certificado: <i>Competent authority issuing the certificate:</i></p> <hr/>
<p>5. <b>Miejsce załadunku w celu eksportu /</b> Lugar de carga para la exportación / <i>Place of loading for exportation:</i> _____</p>	
<p>6. <b>Środki transportu i identyfikacja przesyłki /</b> Medios de transporte e identificación del envío/ <i>Means of transport and consignment identification</i></p> <p>6.1 <b>Samochód, wagon kolejowy, statek lub samolot /</b> Camión, vagón de ferrocarril, buque o avión / <i>Lorry, rail wagon, ship or aircraft:</i> _____</p> <p>6.2 <b>Numer(y) rejestracyjny(e), nazwa statku lub numer lotu /</b> Número(s) de matrícula, nombre del buque o número del vuelo / <i>Registration number(s), ship name or flight number:</i> _____</p> <p>6.3 <b>Rodzaj opakowań /</b> Tipo de embalaje / <i>Nature of packaging:</i> _____</p> <p>6.4 <b>Data pakowania /</b> Fecha de embalaje / <i>Packing date:</i> _____</p>	

6.5 **Liczba opakowań** / Número de embalajes / *Number of packages*: \_\_\_\_\_

6.6 **Waga netto (kg)** / Peso neto (kg) / *Net weight (kg)*: \_\_\_\_\_

6.7 **Waga brutto (kg)** / Peso bruto (kg) / *Gross weight (kg)*: \_\_\_\_\_

6.8 **Data produkcji** / Fecha de fabricación / *Production date*: \_\_\_\_\_

6.9 **Data przydatności do spożycia** / Fecha de caducidad / *Use-by date*: \_\_\_\_\_

6.10 **Numer partii produkcyjnej/serii** / Número de lote/partida / *Lot/batch number*: \_\_\_\_\_

**7. Identyfikacja mleka i produktów wytworzonych na bazie mleka**

Identificación de la leche y productos lácteos

*Identification of milk and milk-based products:*

**7.1 Opis mleka/produktów wytworzonych na bazie mleka:**

Descripción de la leche/productos lácteos:

*Description of milk/milk-based products:*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**7.2 Nazwa, adres i numer weterynaryjny zakładu produkcyjnego:**

Nombre, dirección y número de registro sanitario del establecimiento de producción:

*Name, address and veterinary number of the production establishment:*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**8. Poświadczenie zdrowotności** / Certificación sanitaria / *Health attestation:*

**Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii niniejszym poświadczam, że:**

Yo, el veterinario oficial abajo firmante, certifico que:

*I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:*

**8.1 surowce pochodzenia zwierzęcego wykorzystane przy wytwarzaniu produktów pochodzą z Polski lub pochodzą z kraju wolnego od pryszczycy, i zostały przywiezione do Polski zgodnie z obowiązującymi przepisami;** / la materia prima de origen animal utilizada para la elaboración de los productos es originaria de Polonia ó es originaria de un país libre de fiebre aftosa, ha sido importada de acuerdo con las disposiciones vigentes; / *raw materials of animal origin used in the manufacture of the products come from Poland or come from a country free from Foot-and-mouth disease and have been imported to Poland in accordance with the legislation in force;*

**8.2 Polska jest krajem wolnym od pryszczycy;** / Polonia es un país libre de fiebre aftosa; / *Poland is a country free from Foot-and-mouth disease;*

**8.3 eksportowane mleko lub produkty wytworzone na bazie mleka zostało/y wyprodukowane z mleka surowego pozyskanego od zwierząt uznanych za zdrowe w chwili udoju;** / la leche o productos lácteos exportados han sido fabricados a partir de la leche cruda de animales que se hayan declarado sanos en el momento del ordeño; / *exported milk or milk-based products has/have been obtained from raw milk of animals recognized as healthy at the time of milking;*

**8.4 eksportowane mleko lub produkty wytworzone na bazie mleka zostało/y wytworzone w zakładzie zatwierdzonym do eksportu na rynek Kuby, będącym pod nadzorem właściwych władz weterynaryjnych Polski;** / la leche o productos lácteos exportados han sido fabricados en un establecimiento habilitado para la exportación a Cuba y que esta bajo la supervisión de la autoridad veterinaria polaca competente; / *exported milk or milk-based products has/have been manufactured at a plant approved for export to Cuba under the supervision of the Polish competent veterinary authorities;*

**8.5 eksportowane mleko lub produkty wytworzone na bazie mleka zostało/y wytworzone zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 178/2002, Rozporządzeniem (WE) nr 852/2004 i Rozporządzeniem (WE) nr 853/2004, były kontrolowane zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 854/2004 i Rozporządzeniem 882/2004 oraz spełniają wymagania zawarte w Rozporządzeniu (WE) nr 2073/2005;** / la leche o productos lácteos exportados han sido fabricados conforme al Reglamento (CE) 178/2002, Reglamento (CE) 852/2004 y Reglamento (CE)

853/2004, han sido controlados conforme al Reglamento (CE) 854/2004 y Reglamento (CE) 882/2004 y cumplen con los requisitos del Reglamento (CE) 2073/2005; / *exported milk or milk-based products has/have been manufactured in accordance with Regulation (EC) No 178/2002, Regulation (EC) No 852/2004 and Regulation (EC) No 853/2004, has/have been controlled in accordance with Regulation (EC) No 854/2004 and Regulation (EC) No 882/2004 and meet the requirements of Regulation (EC) 2073/2005;*

8.6 **eksportowane mleko lub produkty wytworzone na bazie mleka zostało/y uznane przez właściwe władze państwa eksportującego za zdatne do spożycia przez ludzi;** / *la leche o productos lácteos exportados han sido declarados aptos para el consumo humano por las autoridades competentes del país exportador; / exported milk or milk-based products has/have been recognized by the competent authorities of the exporting country as fit for human consumption;*

8.7 **eksportowane mleko lub produkty wytworzone na bazie mleka zostało/y poddane jednemu z poniższych procesów:** / *la leche o productos lácteos exportados han sido sometidos a uno de los procedimientos siguientes: / exported milk or milk-based products has/have undergone one of the following processes:*

- a) **co najmniej 132°C przez ponad 1 sekundę; lub** / *al menos 132°C durante más de 1 segundo; o / at least 132°C for more than 1 second, or*
- b) **co najmniej 120°C przez ponad 60 sekund; lub** / *al menos 120°C durante más de 60 segundos; o / at least 120°C for more than 60 seconds, or*
- c) **co najmniej 115°C przez ponad 120 sekund; lub** / *al menos 115°C durante más de 120 segundos; o / at least 115°C for more than 120 seconds, or*
- d) **co najmniej 110°C przez ponad 180 sekund; lub** / *al menos 110°C durante más de 180 segundos; o / at least 110°C for more than 180 seconds, or*
- e) **co najmniej 72°C przez ponad 15 sekund przy pH niższym niż 7.0; lub podwójnej pasteryzacji; lub** / *al menos 72°C durante más de 15 segundos a un pH inferior a 7,0; o una pasteurización doble; o / at least 72°C for more than 15 seconds at a pH lower than 7.0, or double pasteurization, or*
- f) **produkt poddany został procesowi dojrzewania w zakładzie produkcyjnym przez okres minimum 60 dni; lub w trakcie procesu osiągnął pH niższe niż 6.0.** / *el producto ha sido sometido a un procedimiento de maduración de 60 días como mínimo en el establecimiento de fabricación; o, durante el procedimiento, ha alcanzado un pH inferior a 6,0. / the product has undergone a process of maturation at the plant for a minimum of 60 days or during the process it has reached a pH lower than 6.0.*

**Pieczęć urzędowa i podpis<sup>(1)</sup>** / *Sello oficial y firma<sup>(1)</sup> / Official stamp and signature<sup>(1)</sup>*

**Sporządzono w** \_\_\_\_\_ **dnia** \_\_\_\_\_  
Hecho en \_\_\_\_\_ , a \_\_\_\_\_  
Done at \_\_\_\_\_ , on \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
**(podpis urzędowego lekarza weterynarii)**  
(firma del veterinario oficial)  
(signature of the official veterinarian)

\_\_\_\_\_  
**(nazwisko drukowanymi literami, kwalifikacje i tytuł)**  
(apellido en mayúsculas, cualificaciones y título)  
(name in capital letters, qualifications and title)



(1) **Pieczęć i podpis muszą mieć inny kolor niż kolor pozostałych danych umieszczonych w świadectwie.** / *El color de la tinta del sello y de la firma debe ser diferente del de otras indicaciones del certificado. / The signature and stamp must be in a colour different to that of the printing of the certificate.*